

渡孟津入于王舟。 Cf. *Song chou*, chap. xxix, p. 14 r°. L'histoire de Sseu ma Ts'ien (trad. fr., t. I, p. 226) relate ce prodige qui s'accomplit au moment où le roi Wou traversait le Houang ho pour aller abattre le dernier souverain de la dynastie Yin; on explique que le poisson blanc symbolisait la dynastie Yin et que, en sautant dans la barque du roi Wou, il annonçait que cette dynastie était à la merci du fondateur de la dynastie des Tcheou.

*Panneau 10* (cf. fig. 97). — En bas du panneau, on voit deux poissons accolés, et, à gauche, on lit sur trois lignes l'inscription suivante : « Le poisson aux yeux accouplés apparaît lorsqu'il n'est rien, tant dans le monde invisible que dans le monde visible, que le souverain ne puisse réprimer » 比目魚。王者幽明無不衡。則至。 Comme l'indique le *Chan sto kin che tche* le mot 衡 est ici l'équivalent de 禦. Quant au monde invisible, c'est le monde des esprits et des génies par opposition au monde des hommes qui est le monde visible. Dans le *Song chou* (chap. xxix, p. 18 v°), il n'est question que du monde invisible : « Le poisson aux yeux accouplés apparaît lorsque la vertu du souverain s'étend jusqu'au monde invisible. »

*Panneau 11* (cf. fig. 98). — Une grosse jarre, avec les mots : « La jarre d'argent apparaît lorsque les châtiments sont justes » 銀甕。刑法得中。則至。 Dans le *Song chou* (chap. xxviii, p. 12 r°), la jarre d'argent devient un daim d'argent 銀麋; il est vraisemblable qu'il y a eu là une confusion commise, peut-être fort anciennement, au sujet du caractère 甕 qui sera devenu 麋.

DEUXIÈME REGISTRE. — Toute la partie de droite est fort altérée. Sur un cartouche, on lit : ... 盈王者清广則至; sur un deuxième, on ne distingue à peu près rien; sur un autre, on lit : ... ○主后稷. Puis vient un cartouche qui est reproduit à droite de la figure 99 et qui est ainsi conçu : « Au temps de Houang ti, les barbares du Sud, montés sur des cerfs, vinrent offrir de la liqueur aromatisée » 皇 (= 黃) 帝時南夷乘鹿來獻巨觴 (= 鬯). Cf. *Song chou*, chap. xxix, p. 19 r°.